

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
15 April 2013  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Генерального секретаря от 15 апреля 2013 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

В соответствии со статьей 17(3) Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом имею честь препроводить прилагаемое сообщение Председателя Суда от 27 марта 2013 года (см. приложение). Председатель препровождает решение о невыполнении Республикой Чад поступивших от Суда просьб о сотрудничестве на предмет ареста и передачи Омара Хасана Ахмеда аль-Башира, которое было вынесено Палатой предварительного производства II Суда 26 марта 2013 года по делу *Прокурор против Омара Хасана Ахмеда аль-Башира* (см. добавление).

Буду весьма признателен, если настоящее письмо и приложение к нему будут доведены до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



## Приложение

### **Письмо Председателя Международного уголовного суда от 27 марта 2013 года на имя Генерального секретаря**

В соответствии со статьей 17(3) Соглашения о взаимоотношениях между Организацией Объединенных Наций и Международным уголовным судом и статьей 87(7) Римского статута и положением 109(4) Регламента Суда и во исполнение просьбы Палаты предварительного производства II настоящим препровождаю решение о невыполнении Республикой Чад поступивших от Суда просьб о сотрудничестве на предмет ареста и передачи Омара Хасана Ахмеда аль-Башира, которое было вынесено Палатой предварительного производства II Суда 26 марта 2013 года (см. добавление), и передаю это дело Совету Безопасности.

Буду весьма признателен, если настоящее письмо и добавление к нему будут представлены членам Совета Безопасности.

*(Подпись)* Сон Сан Хюн

## Добавление

### Международный уголовный суд

Язык оригинала: английский

№.: ICC-02/05-01/09

Дата: 26 марта 2013 года

### Палата предварительного производства II

Присутствуют: Судья Екатерина Трендафилова (председательствующий судья)  
Судья Ханс-Петер Кауль  
Судья Куно Тарфуссер

### Ситуация в Дарфуре, Судан

#### *Прокурор против Омара Хасана Ахмеда аль-Башира*

#### Документ общего доступа

Решение о невыполнении Республикой Чад поступивших от Суда  
просьб о сотрудничестве на предмет ареста и передачи  
Омара Хасана Ахмеда аль-Башира

В соответствии с положением 31 Регламента Суда о настоящем документе должны быть уведомлены:

#### **Канцелярия Прокурора**

Фату Бенсуда, Прокурор  
Аде Омофаде, адвокат

#### **Законные представители потерпевших**

#### **Непредставленные потерпевшие**

#### **Бюро общественных адвокатов для потерпевших**

#### **Представители государств**

Компетентные органы  
Республики Чад

#### **Адвокат защиты**

#### **Законные представители заявителей**

#### **Непредставленные заявители, ходатайствующие об участии/ возмещении ущерба**

#### **Бюро общественных адвокатов**

#### **Amicus Curiae**

## Секретариат

### Секретарь

Г-жа Сильвана Арбия

### Заместитель секретаря

Г-н Дидье Прейра

### Группа по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям

### Секция по вопросам содержания под стражей

### Секция по вопросам участия потерпевших и возмещения ущерба

### Прочие

**Палата предварительного производства II («Палата»)** Международного уголовного суда («Суд») выносит нижеследующее решение о невыполнении Республикой Чад поступивших от Суда просьб о сотрудничестве на предмет ареста и передачи Омара Хасана Ахмеда аль-Башира («Омар аль-Башир»).

## I. История процесса

1. 31 марта 2005 года Совет Безопасности, действуя на основании статьи VII Устава Организации Объединенных Наций («Устав ООН»), принял резолюцию 1593 (2005) о передаче ситуации в Дарфуре Суду<sup>1</sup>.
2. 4 марта 2009 года и 12 июля 2010 года Палата предварительного производства I («ППП I») выдала два ордера на арест Омара аль-Башира<sup>2</sup>. Эти два ордера на арест до сих пор не исполнены.
3. 6 марта 2009 года и 21 июля 2010 года Секретариат по поручению ППП I направил соответственно «просьбу ко всем государствам — участникам Римского статута об аресте и передаче Омара Хасана Ахмеда аль-Башира»<sup>3</sup> и дополнительную просьбу ко всем государствам — участникам Римского статута об аресте и передаче Омара Хасана Ахмеда аль-Башира»<sup>4</sup>. В этих просьбах всем государствам-участникам было предложено оказать содействие в аресте и передаче Омара аль-Башира, в частности, в соответствии со статьями 89(1) и 91 Римского статута («Статут»).
4. 27 августа 2010 года ППП I вынесла «решение, информирующее Совет Безопасности Организации Объединенных Наций и Ассамблею государств — участников Римского статута о недавнем посещении Омаром аль-Баширом Республики Чад»<sup>5</sup>.
5. 13 декабря 2011 года ППП I также вынесла «решение на основании статьи 87(7) Римского статута об отказе Республики Чад выполнить поступившие от Суда просьбы о сотрудничестве на предмет ареста и передачи Омара Хасана Ахмеда аль-Башира»<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Резолюция 1593 (2005) Совета Безопасности.

<sup>2</sup> ICC-02/05-01/09-1; ICC-02/05-01/09-95.

<sup>3</sup> ICC-02/05-01/09-7.

<sup>4</sup> ICC-02/05-01/09-96.

<sup>5</sup> ICC-02/05-01/09-109.

<sup>6</sup> ICC-02/05-01/09-140.

6. 15 марта 2012 года председательствующий судья вынес «решение о составе палат предварительного производства и передаче ситуации в Демократической Республике Конго, Дарфуре, Судан, и Кот-д'Ивуаре», в котором, в частности, ситуация в Дарфуре, Судан, была вновь передана этой Палате<sup>7</sup>.

7. 14 февраля 2013 года Палата получила «уведомление Прокурора по делу *Прокурор против Омара аль-Башира* о возможной поездке, представленное в соответствии со статьей 97 Римского статута» («первое уведомление Прокурора»)<sup>8</sup>, в котором Прокурор на основании сообщений в средствах массовой информации утверждал, что Омар аль-Башир может посетить Республику Чад и Государство Ливия в выходные дни 16 и 17 февраля 2013 года<sup>9</sup>.

8. В тот же день Палата поручила Секретариату направить вербальные ноты Республике Чад и Государству Ливия с запросами о предстоящей поездке и напоминанием первой о ее обязательствах в отношении ареста Омара аль-Башира и его передачи Суду. Эти же формулировки были повторены в вынесенном Палатой «постановлении о возможном посещении Омаром аль-Баширом Республики Чад и Государства Ливия» от 15 февраля 2013 года («постановление»)<sup>10</sup>.

9. 19 февраля 2013 года Секретариат представил «доклад об исполнении „постановления о возможном посещении Омаром аль-Баширом Республики Чад и Государства Ливия“» («первый доклад Секретариата» или «первый доклад»)<sup>11</sup>. Согласно информации, приведенной в первом докладе 12 и 15 февраля 2013 года соответственно Секретариат направил две вербальные ноты, касающиеся указанной поездки, в посольство Республики Чад в Королевстве Бельгия с напоминанием об обязательствах Чада по Статуту<sup>12</sup>. Посольство Чада подтвердило получение первой вербальной ноты, направленной Секретариатом 12 февраля 2013 года<sup>13</sup>.

10. Согласно первому докладу Секретариата и соответствующим приложениям к нему, Омар аль-Башир находился в Республике Чад 15 и 16 февраля 2013 года и при этом не были проведены предварительные консультации с Судом, предусмотренные статьей 97 Статута<sup>14</sup>.

11. 22 февраля 2013 года Палата вынесла «решение с просьбой представить соображения о посещении Омаром аль-Баширом Республики Чад» («решение с просьбой представить соображения»), в котором она поручила Секретариату предоставить Республике Чад экземпляр доклада Секретариата<sup>15</sup>. Палата также просила Республику Чад представить не позднее четверга, 14 марта 2013 года, свои соображения по следующим пунктам: «1) предполагаемое невыполнение просьб об аресте Омара аль-Башира и передаче его Суду и 2) предполагаемое невыполнение положения об обращении к Суду при возник-

<sup>7</sup> ICC-02/05-01/09-143.

<sup>8</sup> Документ ICC-02/05-01/09-144 и приложение к нему.

<sup>9</sup> ICC-02/05-01/09-144.

<sup>10</sup> Палата предварительного производства II, ICC-02/05-01/09-145.

<sup>11</sup> ICC-02/05-01/09-146 и конфиденциальные приложения (1–5) и общедоступное приложение (6).

<sup>12</sup> ICC-02/05-01/09-146, pp. 4-5.

<sup>13</sup> ICC-02/05-01/09-146, p. 5.

<sup>14</sup> ICC-02/05-01/09-146-Conf-Anx1.

<sup>15</sup> Pre-Trial Chamber II, ICC-02/05-01/09-147, p. 6.

новении любых проблем, препятствующих выполнению просьб об аресте и передаче Омара аль-Башира во время его визита»<sup>16</sup>.

12. 15 марта 2013 года Секретариат представил «доклад Секретариата об исполнении „решения с просьбой представить соображения о посещении Омаром аль-Баширом Республики Чад“» («второй доклад Секретариата» или «второй доклад»)<sup>17</sup>. Согласно информации, представленной во втором докладе, 25 февраля 2013 года Секретариат передал компетентным органам Республики Чад в форме вербальной ноты первый доклад и копию постановления Палаты на английском языке оригинала<sup>18</sup>. Кроме того, 28 февраля 2013 года Секретариат направил вторую вербальную ноту, касающуюся перевода этих документов на французский язык<sup>19</sup>.

13. Согласно второму докладу, в связи с указанными вербальными нотами «правительство Чада, по всей вероятности, будет просить Суд продлить срок представления своих соображений» в соответствии с решением Палаты с просьбой о представлении соображений<sup>20</sup>. Однако ко времени представления второго доклада Секретариат не получил от Республики Чад просьбы о продлении сроков представления ее соображений. Причем следует отметить, что 15 марта 2013 года Секретариат направил в посольство Республики Чад электронное сообщение с просьбой «объяснить причины неисполнения решения к 14 марта 2013 года»<sup>21</sup>.

14. 15 марта 2013 года Прокурор также направил еще одно уведомление о посещении Омаром аль-Баширом Республики Чад, которое должно было состояться 18 марта 2013 года («второе уведомление Прокурора»)<sup>22</sup>.

15. 21 марта 2013 года Палата получила «доклад Секретариата о представленных Республикой Чад соображениях в связи с посещением Омаром аль-Баширом Республики Чад» («третий доклад Секретариата» или «третий доклад»)<sup>23</sup>, в котором сообщается, что 20 марта 2013 года Секретариат получил соображения без каких-либо объяснений причин несоблюдения сроков их представления.

## II. Применимые нормы

16. Палата ссылается на статьи 21, 86, 87(7), 89 и 97 Статута и положения 23 bis, 29(1), 35 и 109(2), (3) и (4) Регламента Суда («Регламент»).

<sup>16</sup> Ibid.

<sup>17</sup> ICC-02/05-01/09-149-Conf и приложения.

<sup>18</sup> ICC-02/05-01/09-149-Conf, пункт 1.

<sup>19</sup> ICC-02/05-01/09-149-Conf, пункт 2.

<sup>20</sup> ICC-02/05-01/09-149-Conf, пункт 3.

<sup>21</sup> ICC-02/05-01/09-149-Conf, пункты 4–6.

<sup>22</sup> ICC-02/05-01/09-148 и приложение.

<sup>23</sup> ICC-02/05-01/09-150 и приложение.

### III. Определение Палаты

#### *Предварительный вопрос*

17. В решении с просьбой о представлении соображений Палата просила Республику Чад представить свои соображения по существу вынесенного решения не позднее четверга, 14 марта 2013 года. Как отмечено выше, Республика Чад представила свои соображения по истечении указанного Палатой крайнего срока без каких-либо объяснений этой задержки, предусмотренных положением 35(2) Регламента.

18. В этой связи Палата ссылается на положение 29(1) Регламента, согласно которому «в случае невыполнения участником процесса положений настоящего Регламента, или распоряжения Палаты, данного на основании Регламента, Палата может издать любое распоряжение, которое она сочтет необходимым в интересах правосудия». Согласно второму пункту, «настоящее положение не наносит ущерба неотъемлемым полномочиям Палаты». Ссылка на «неотъемлемые полномочия» означает, что Палата имеет право принять любые меры, которые она сочтет необходимым, в случае невыполнения «распоряжения Палаты».

19. Республика Чад считается стороной этого разбирательства в ограниченном смысле и поэтому положение 29 Регламента имеет отношение к рассматриваемому делу. В свете несоблюдения срока представления, указанного в решении с просьбой о представлении соображений, Палата считает, что Республика Чад лишила себя права быть заслушанной по этому делу в соответствии с положением 109(3) Регламента и, следовательно, надлежащим решением является принятие во внимание ее соображений<sup>24</sup>.

#### *Существо дела*

20. Переходя к существу дела, Палата отмечает, что Республика Чад является государством — участником Статута с 1 января 2007 года и, следовательно, в соответствии со статьями 86 и 89 Статута она обязана исполнять постановления и ордера Суда об аресте и передаче Омара аль-Башира.

21. В этой связи Палата напоминает о первом, втором и третьем докладах Секретариата и о первом и втором уведомлениях Прокурора. Из всех этих документов, краткое содержание которых изложено в разделе, посвященном истории процесса, ясно следует, что правительство Республики Чад по-прежнему благосклонно относится к визитам Омара аль-Башира в эту страну, не предпринимая никаких попыток арестовать его, вопреки неоднократным предупреждениям Суда. Кроме того, правительство Чада в нарушение статьи 97 Статута не обращалось к Суду за консультациями в преддверии указанных поездок с целью решения любых проблем, связанных с исполнением невыполненных просьб о сотрудничестве. Таким образом, правительство Республики Чад по-

<sup>24</sup> См. в этой связи Pre-Trial Chamber II, *Situation in the Republic of Kenya*, “Decision on the Second Request for Assistance Submitted on Behalf of the Government of the Republic of Kenya Pursuant to Article 93(10) of the Statute and rule 194 of the Rules of Procedure and Evidence”, ICC-01/09-97, пункты 13–14; Апелляционная палата, «Прокурор против Томи Лубанги Дьило», Решение по ходатайству Томи Лубанги Дьило о направлении дела в Палату предварительного производства/в качестве альтернативы, прекращения обжалования», ICC-01/04-01/06-393, пункт 13.

следовательно и сознательно игнорирует не только решения и постановления Суда, относящиеся к его обязательству сотрудничать в том, что касается ареста и передачи Омара аль-Башира, но и резолюцию 1593 (2005) Совета Безопасности<sup>25</sup>. В подобной ситуации Совет Безопасности обязан принять соответствующие меры, которые он считает необходимыми.

22. В этой связи Палата хотела бы указать, что, в отличие от национальных судов, у Международного уголовного суда нет механизма прямого правоприменения, т.е. полицейских сил. Поэтому Суд полагается исключительно на содействие государств, без которого он не может выполнять свой мандат. Когда Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, передает ту или иную ситуацию на рассмотрение Суда на том основании, что она представляет угрозу международному миру и безопасности, предполагается, что Совет в качестве ответной меры предпримет соответствующие действия при явном невыполнении соответствующим государством — участником Статута положений о сотрудничестве с Судом в выполнении мандата, данного ему Советом. В противном случае, если Совет Безопасности не предпринимает ответных мер, любая передача Советом той или иной ситуации на рассмотрение Суда на основании главы VII Устава никогда не достигнет своей конечной цели, а именно искоренения безнаказанности. Следовательно, любая подобная передача становится бессмысленной.

23. В дополнение к вышеизложенному Палата ссылается на статью 87(7) Статута, согласно которой «в тех случаях, когда государство-участник не выполняет просьбу Суда о сотрудничестве вопреки положениям настоящего Статута [...], Суд может вынести заключение по этому поводу и передать вопрос Ассамблее государств-участников или, в тех случаях, когда данный вопрос передан Суду Советом Безопасности, — Совету Безопасности».

#### **По этим основаниям Палата**

а) **постановляет** не принимать во внимание соображения Республики Чад;

б) **заключает**, что Республика Чад: 1) не выполнила свои обязательства, предусматривающие консультации с Палатой в соответствии со статьей 97 Статута в связи с проблемами, которые помешали исполнению просьб об аресте и передаче Омара аль-Башира во время его поездки; 2) отказалась от сотрудничества с Судом, сознательно не произведя арест и передачу Омара аль-Башира, тем самым не позволив Суду выполнить его функции и полномочия согласно Статуту;

с) **передает** в соответствии со статьей 87(7) Статута и положением 109(4) Регламента настоящее решение Председателя Суда для препровождения Совету Безопасности через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Ассамблее государств-участников;

д) **поручает** Секретариату перевести документ ICC-02/05-01/09-149-Conf в категорию общедоступных документов.

<sup>25</sup> См. резолюцию 1593 (2005) Совета Безопасности. В частности, Республика Чад является членом Организации Объединенных Наций с 1960 года и поэтому в соответствии со статьей 25 Устава Организации Объединенных Наций обязана соглашаться «подчиняться решениям Совета Безопасности и выполнять их».

Совершено на английском и французском языках, причем текст на английском языке имеет преимущественную силу.

*(Подпись)* Судья Екатерина **Трендафилова**  
Председательствующий судья

*(Подпись)* Судья Ханс-Петер **Кауль**

*(Подпись)* Судья Куно **Тарфуссер**

Дата: вторник, 26 марта 2013 года  
Гаага, Нидерланды

---